

EUSKAL ERRIA

FUNDADA EL 4 DE AGOSTO DE 1912

REVISTA QUINCENAL BASKONGADA
DEL URUGUAY



Año XXIII

MONTEVIDEO, MARZO 15 de 1935

N.º 709



— Una anciana venerable —



María Josefa de Iturbide de Lecumberri
(DE VIZCAYA)

Esta nota gráfica nos fué brindada, hace ya dos años, por el señor D. Pedro Bruno, (Q. E. P. D.) que fué colaborador de nuestra Revista y que falleció en nuestra ciudad, donde se encontraba de paseo.

Esta anciana, hija de nuestra tierra, había cumplido los 100 años. Comía de todo, dormía perfectamente y todas las mañanas, con su pasito corto, se dirigía a la iglesia de su pueblecito para oír misa y comulgar.

No usaba lentes y esperaba vivir muchos años todavía...

El vigor de nuestra raza queda patentizado en esta nota gráfica que ofrecemos con agrado a los lectores de EUSKAL ERRIA.

ARNALDO PEDRO PARRABÈRE

REMATADOR PÚBLICO

Desempeña funciones de Apoderado

y Administrador de bienes

Seguros - Asuntos Judiciales

y Tramitación de Sucesiones

Propaganda comercial en la prensa



Escritorio: URUGUAY 1262, casi esq. VI

Horario: días hábiles exceptuando
los Sábados: de las 16 y 30 a las 19

U. T. E. 85-753 y 41.15.95 MONTEVIDEO

SAGARDUA SIDRA CHAMPAGNISE

TOMADA HELADA ES DELICIOSA

Nota en la marca que ha obtenido el
Grato Gran Premio en la
Exposición Internacional de Medicina y
Higiene del Centenario

UNICOS IMPORTADORES

VALENTIN MARTINEZ & Cia

— MONTEVIDEO —

ZABALETA & LIZARRAGA

Succesores de Lorenzo Zabaleta

— IMPORTADORES —

719 - CALLE RINCÓN - 723

Especialidad en artículos de Mercería, Jugustería,
Bazar, Ferretería, Librería y Quincallería.

VENTAS EXCLUSIVAMENTE AL POR MAYOR

U. T. E. 80-750.

DIREC. TELEG. LOREZADAL

LUIS SAN MARTIN

CONSIGNACIONES DE FRUTOS DEL PAIS

Oficinas y barracas:

1970 - CUAREIM - 1978

— MONTEVIDEO —

U. T. E. 86728

NICOLÁS INCIARTE

CONSIGNACIONES DE FRUTOS DEL PAIS

BARRACA Y OFICINAS

Calle Julio Herrera y Obes, 1674

U. T. E. 86-349.

H. BERAMENDI & Cía.

Casa Introdutora y Almacén por Mayor

2217 - Avda. Gral. Rondero - 3223

Consignatarios de Frutos del país

DEPOSITO: PARAGUAY 2278

CASILLA DE CORREO 183

MONTEVIDEO

U. T. E. 23-451 — 23-452.

Jabonería y Estearinería Francesa

DE

JUAN HARAMBURE

ESCRITORIO: PAYSANDÚ 1076

TELÉFONO:

ESCRITORIO: 8.66.21

FÁBRICA: 40.17.73

Pidan Jabón Libertad

ES EL MEJOR PARA USO DOMESTICO

JOSE GARAYALDE

— IMPORTACIÓN DIRECTA —

BRILLANTES, PERLAS, PIEDRAS PRE-
CIOSAS, ALHAJAS, RELOJES,
CADENAS, ETC.

Artículos para regalos - Casa de compra en París

1433 - Calle Iturzaingó - 1433

GARAYALDE HERMANOS

IMPORTADORES DE PRODUCTOS QUÍMICOS

Especialidades farmacéuticas. — Farmacia
Artículos de tocador, Cirugía y
Laboratorio.

U. T. E. 86-821 — 86-822.

1368 - PARAGUAY - 1372

1365 - PLAZA CAQUANCHA - 1369

"EL CARIOCA"

INDUSTRIALIZADO POR LA INDUSTRIA NACIONAL

CAFES y TES, son los mejores

CAFES TIPO FAMILIA, EN
LATAS DE 1 KILO, Y 1/2 KILO
CON VALIOSOS PREMIOS

MACHADO, RAGGIO & VACCA

18 de Julio 2031 bis

Euskal Erria

Revista quincenal baskongada del Uruguay

Fundada el 4 de Agosto de 1912.



DIRECTOR-REDACTOR
Arnaldo Pedro Parrabère



ADMINISTRADOR,
MANUEL MUJICA

MONTEVIDEO, MARZO 15 DE 1935

AÑO XXIII

N.º 709



Redacción: SAN JOSÉ 2168

Tendrán resonancia nuestras fiestas conmemorando el 23 aniversario de la fundación de "Euskal Erria"

EN nuestro número anterior nos hemos ocupado de las próximas fiestas que se verificarán en «Euskal Erria» el 28 del próximo mes de Abril.

Hemos pedido a nuestros elementos se preparen para la celebración de la nueva jornada que se acerca, desde que tiene la misión de evocar tantas bellas jornadas del pasado.

¡Cómo pasa el tiempo!

Nos parece que fué ayer la fundación de nuestra Institución de Confraternidad Baskongada «Euskal Erria» en aquella magna Asamblea que muchos recuerdan todavía como algo inolvidable y que tanto enaltece nuestra raza vascongada.

«Euskal Erria», a lo largo de sus 23 años, realizó una misión altísima y de verdadera fraternidad.

La beneficencia, la protección constante a los pobres, el fomento del deporte de la pelota, las fiestas raciales que congregaron a tantos hermanos nuestros en la evocación del solar lejano de la patria, y tantas otras jornadas, representan una tradición, un pasado lleno de merecimientos, y cuya evocación se hace necesaria cuando se cierran los ojos para evocar el tiempo que pasó...

Y una vez más, «Euskal Erria» congregará a sus elementos en una fiesta amorosa, llena de cordialidad y que, este año, como que nos aproximamos a las Bodas de Plata de la fundación de nuestra Institución, se hace indispensable celebrarla, con cariño y entusiasmo.

Sí.

Esperamos que nuestros asociados asistirán a los actos que han de programarse para nuestras fiestas y que éstas se verán coronadas con el más grato de los éxitos.

Todos deben asistir a esta feliz conmemoración.

El Deporte de la Pelota en las Repúblicas del Plata

Revisando el pasado: Elicegui, el Rey de la Eúskara

POR J. VIALE AVELLANEDA

ELICEGUI vino por primera vez a Buenos Aires en 1887, pisó el frontón con muchas simpatías y salió de él llevándose los aplausos de todos.

De atléticas formas y estatura colosal convertía en pigmeos a cuantos le rodeaban. De torso mármreo, bíceps redondo, abultado y musculoso, duro como piedra, pecho descomunal, la naturaleza había hecho de la materia, alarde orgulloso, su cabeza pequeña y redonda, como hecha de una pieza, la cubría un cabello rubio y rizado, el coloso del deporte guipuzcoano, con formas hercúleas de gladiador, y agregado a esto la nobleza y caballerosidad que lo caracterizaron, se tendrá al admirable tipo de la raza eúskara.

Al principio se le juzgó como un jugador pesado y sin habilidad, pero más tarde demostró ser uno de los más pederosos. Los muchos actos de hidalguía que tuvo en la lucha hizo que el público porteño le prodigase gran cariño.

Bizarro y simpático, de fisonomía imberbe, labios gruesos, ojos azules, con rubores de doncella, sonrosadas sus mejillas, y el vibrar de una juventud sana y vigorosa, daban a Elicegui, aires de inmensa bondad, sencillez y timidez. El Manco de Villabona, Mardura, Beloqui y Samperio jugaban con él como con un niño. En cierta ocasión, sin embargo, un pelotari de orden secundario llegó a amenazarlo y hasta hizo ademán de darle un golpe. Elicegui tomó con toda naturalidad al audaz por el cuerpo, lo levantó en alto, lo sacudió primero, lo balanceó dulcemente después, y riendo se dirigió a los que presenciaban y diciendo:

—¿A dónde lo tiro? — lo dejó en el suelo, como quien deja una maleta.

Tenía 21 años cuando se inició en nuestra plaza Eúskara, para la cual lo contrató la sociedad Laurak Bat por un sueldo de 4.000 \$ oro uno de sus connacionales en representación de los de la comarca escribió a Benito Noel recomendándose y éste al arribo de Elicegui le dio hospedaje en su casa, conjuntamente con otro de sus compañeros.

Era un vasco completo, y como tal, un pelotari perfecto, siendo su instrumento predilecto la cesta. Hizo sus primeras armas en el frontón de Abando, y poco después de embarcarse para el Río de la Plata, llevando por compañero al

Oñeco de Elbar, venció en el flamante frontón de Oñesto, a la célebre pareja aspeitiana, ante la presencia de un público extraordinario y la impaciencia de 1500 personas que, debido a que las localidades se agotaron, tuvieron que esperar el resultado del partido, que era por una apuesta de cinco mil pesetas, por cada parte, en los alrededores del frontón.

En el juego Elicegui era refractario al arte de las escaramuzas; desconocía las sutilezas de estrategia y siempre se desempeñó con grandeza, poderío y majestad, reñidas con el ardid y la travesura. Era grande, noble y elegante. Las más violentas posturas no hacían perder la armonía de su cuerpo. Antes de encasillar la pelota la mano derecha giraba en armonioso semicírculo hasta tocar la punta de la cesta los dedos de la otra mano, y este movimiento pausado y regular imprimía a todo el cuerpo una elegancia y distinción notables. Cuando su cesta se preparaba al revés, sea para una larga o una cortada, el público, tan sólo al verle en esa actitud estallaba en exclamaciones de admiración o en estrepitosas aplausos. Para sus adversarios ese momento era el más violento y corrían o temblaban confundidos por una desesperación que llegaba al colmo.

Su bolea era la más rápida, la más limpia y de más poder que se conoció entonces. Su busto se erguía con la impotente grandeza de un titán y adquiría ondulaciones dignas del cincel.

Sus saques eran de pujanza casi incontrastable. Arrojava la pelota recta al pecho del adversario o cortada baja a derecha o izquierda y la hábil cesta de Beloqui veía escapar su presa y la férrea muñeca de Portal se rendía al máximo de la fuerza.

Jugador delantero valiente, enérgico y poderoso, cubría la plaza hasta los 10 y 11 cuadros, y entraba desde ellos al aire con un aplomo y vigor que asombraban.

Poseía y dominaba el revés, los sotamaños, las boleas altas y bajas, el sobrebrazo, las dos paredes y las cortadas.

Los tremendos saques del Manco y de Portal, tan violentos como un disparo, los encontraba con la vista, y, como Beloqui, los esperaba entrando a bolea en el cuadro 4, medio arrodillado en el suelo y pegado a la pared.

A pesar de su estatura era ligerísimo de pier-

nas, y con gran agilidad acudía al sitio de compromiso, muchas veces, temerariamente, se lanzaba a tomar pelotas que el adversario ponía fuera de su cesta, y formidable, nunca cansado, siempre fresco y lleno de vigor, castigaba la pelota despiadadamente una y otra vez con desesperante insistencia, con el aplomo y la precisión automáticos de una máquina de carne y hueso.

Pocos jugadores hicieron como él el juego de "adentro", sus restos de rasas cortados, y dos paredes, eran por lo general incontestables.

Tuvo arranques admirables, de terribles empujes; su apostura durante las lides fué siempre natural y desenvuelta y constituyó la nota más simpática para el espectador, la corrección que ostentaba su juego en medio de la impetuosidad de su poder, de distinción y de nobleza que no encontró rival en los frontones.

Jugaba en 1837 un partido en la Euskara. Sus contrarios le llevaban gran ventaja, y en uno de sus arranques había logrado acortarla considerablemente. La lucha se enardecía y las apuestas se sucedían unas a otras en el tendido. Faltaban pocos tantos para igualar el partido. Las violentísimas peripetias en el vertiginoso valván de un tanto mal disputado, hicieron que Elcegui estorbara a su adversario. Este pidió jueces, y al levantarse éstos para decidir el incidente, Elcegui se adelantó a los árbitros y declaró que había estorbado la pelota y en vista de ello no le fué computado el tanto. Una inmensa exclamación, en que se unieron los que jugaban en contra y en pro del pelotari, resonó en la cancha y premió aquel gasco que retrataba al pelotari de cuerpo entero.

En los momentos decisivos era único. En más de una ocasión se le vió realizar proezas inesperadas con sus grandes y valientes entradas, que como un vendaval o como una inundación todo o barría. Equilibraba partidos que el público con-

sideraba ya perdidos para él; y otras, arrebatando a sus adversarios un tercio del tanteo general que llevaba de ventaja, llegar al final, y cuando menos se esperaba lo coronaba con la más brillante victoria. Era aquí cuando el hercúleo pelotari, movido, quizá por el sentimiento del amor propio, de la dignidad personal o de la fe ciega que a sí mismo se tenía, se multiplicaba y se le veía rápido adentro en el centro y atrás. En todas partes con varonil entereza arrebatando el juego y con reveses, cortadas y boleas formidables hacia cuatro, seis, ocho y hasta doce tantos que le valieron las aclamaciones del público y que la prensa toda lo proclamase el rey de la Euskara. Por eso sus partidarios jamás desesperaron de él, a pesar de que las condiciones del tablero anunciaban una segura derrota. Impresionaba cuando se plantaba en la cancha con la gallardía de los gladiadores romanos, estiraba su musculoso brazo y con su cacha casi vertical cazaba las pelotas pasadas y de boleas recta y violenta la arrojaba hacia atrás hasta conseguir una entregada, la cual aprovechaba con sus cortadas de lado, de revés y aún dos paredes bajas, de esas que eran imposibles de volver y que decidían la victoria porque anquilaban al adversario, ilexmundo ya por esfuerzos supremos. Era entonces cuando se le veía más entero, más completo; porque era cuando mayor gala hacía de sus sobresalientes facultades, y el público, excitado y arrastrado por la admiración que arrancaba, lo cubría de monedas de oro, plata, billetes de banco, carteras, cigarrillos, sombreros y toda clase de objetos, cuya recolección hacía cesar la lucha por algunos instantes.

Sólo flaqueaba en las cortas. Cuando debía tomarlas, debido a su excesiva corpulencia, y sobre todo, la amplitud de su cintura hacía que, en ese momento, no pudiera arquearse con la flexibilidad del gato. Cuando a la inversa deseaba

Para Intensificar la protección a los pobres necesitamos mayor número de socios

NUESTRA Institución protege a los pobres.

Por los estados mensuales habrá podido comprobarse esto.

Para hacer más caridad, necesitamos se aumente el número de las socias.

Querremos que las socias lleguen, por lo menos, al millar.

Una recomendación para todos: QUE CADA CUAL PRESENTE UNA

NUOVA ASOCIADA.

Así la protección será mayor y más amplia.

He aquí la misión del momento.

con el recurso de cortas sorprender a su rival, la excesiva fuerza de su muñeca primaba sobre su voluntad y fallaba el golpe porque no había sorpresa. ¡Quería arriar y su cesta arrojaba la pelota al centro! Pero este defecto, que su voluntad no podía salvar, porque era insuficiente para anonadar a su propia y exuberante naturaleza, en nada desmerece ese conjunto de facultades extraordinarias.

Elícegui disputó sus grandes partidos en nuestros tres frontones: en su primer temporada de la Portal, con quien batió a todas las parejas del

cudro y en las temporadas sucesivas sus más grandes triunfos los compartió con otro Renteriano: Luis Samperio.

Los mímos del hogar, que formó con una bella criatura vascongada, Felisa Arteche, cuya unión bendijo en Rentería el popular cura don José de Zapirain, obligaron a Elícegui a llevar una vida menos activa, y el exceso de peso le hizo perder su agilidad. En los partidos que disputó en el Frontón Buenos Aires allá por los años de 1892 y 1893, sólo quedaba del gran pelotari el recuerdo de sus proezas.

Destellos de historia Vasca

Brujas y hechiceras. - El teatro

YA que el lector conoce someramente el incremento que la brujería adquirió en las diversas regiones del País Vasco, vamos a darle a conocer los actos realizados por los afiliados a la secta.

Para ello, daremos primero algunas noticias acerca de los lugares y días en que las brujas celebraban sus ceremonias; expondremos luego a su contemplación a quienes tomaban parte en ellas, y, por fin, entraremos en la descripción de las fiestas que organizaban. Es decir, que pretendemos hablar del teatro en que se desarrolla la gran farsa de los personajes que en ella intervenían, y de la acción.

Conste que nada inventaremos, ni traeremos aquí nada recogido en las leyendas creadas por la imaginación. Hemos de decir algo más concreto y sustancial.

¿Cómo? Decía Enrique IV que nada cierto se sabría de las brujas hasta que ellas mismas lo dijese. Pues bien; lo han dicho ya. Se lo dijeron a Pierre de Lancre los numerosísimas acaudadas a quienes juzgó. Ciertamente que la fantasía bien desarrollada de Lancre pondría quimeras en torno a las verdades, y que, por consiguiente, no podremos aceptar íntegramente ni mucho menos, sus afirmaciones, pero sí nos serán elemento utilísimo de confrontación con otras confesiones de las brujas. Porque las sorrijas narraron también su vida ante los tribunales de la Inquisición, y escritos están los autos de fe que nos dan materia sobrada para conocer las intimidades de la brujería.

Hasta dónde llega la verdad y dónde se inicia la mentira de las confesiones, no es problema que deba resolver el modesto escritor que afirme que estas confesiones salieron de boca

de las brujas. Cuanto aquí vamos a exponer, es lo que las brujas han dicho de sí mismas.

Y para hablar de todo ello hallaremos ocasión con sólo dirigir una mirada al akelarre...

El akelarre es unas veces el lugar en que las brujas se reúnan; otras veces se llama así a la asamblea, al conciliábulo. Si hemos de creer a quienes sobre brujas han escrito, akelarre significa "prado del macho cabrío" y se llama con esa palabra a los prados en que las brujas se reúnen, y en los que suele ser figura principal durante las asambleas el macho cabrío, el cabrón.

Akelarre es un llano de Navarra, situado entre Urdax y Zuzarramurdi, en el que se reunían las brujas. Su etimología es probablemente akelarre: prado de machos cabrios; lo dudoso es que se llame así por haber tomado su nombre del cabrón de las asambleas brujeriles, pues también pudieran suceder que se le denominase de ese modo por ser prado frecuentado por chivos, por machos cabrios, etc., como acontece indudablemente con otro lugar, akarreta, del mismo Navarra.

Sea como sea, el hecho es que ya la palabra akelarre ha pasado al léxico castellano, para expresar la idea de asamblea brujeril o de los lugares en que se celebran.

Veamos cuándo y dónde se celebraron esas asambleas en el País Vasco.

Para la generalidad de las gentes, la noche del sábado es la que siempre utilizan las brujas para sus correrías y festivales nocturnos.

Sin embargo, no es esa ley general que debieran acatar los súbditos de la secta.

Dice Lancre que el dominico, en su afán de ser el primero en todo, pretendió también re-

cibir el homenaje de sus vasallos antes de que los afiliados a las diversas religiones rindiesen el suyo a su Dios. Los turcos eligieron el viernes para sus fiestas, los judíos el sábado, el domingo los cristianos: el demonio quiso adelantar a todos, y eligió el primer día de la semana, el lunes, que luego cambió por la noche del jueves.

Pero Satanás siempre inconstante, —añade Lancre— en el país de Laburdi fijó como noches de reunión, la noche del miércoles al jueves y la del viernes al sábado. Y si apurásemos un poquito las investigaciones del magistrado Arostegi, vendríamos a deducir que todas las noches eran "noches de sábado".

Los autos de fe de Logroño aseguran que las asambleas tenían lugar los lunes, miércoles y viernes. Añaden que además de estas reuniones particulares, solían celebrarse otras extraordinarias en las vísperas de las principales festividades que durante el año celebra la Iglesia católica: las tres Pascuas, Reyes, Ascensión, Corpus Christi, Todos los Santos, Purificación, Asunción, Natividad de Nuestra Señora y San Juan Bautista. A estas asambleas generales acudía enorme gentío: en las inmediaciones de Endaye, se reunieron en más de una ocasión más de 12.000 personas, cosa comprensible si se tiene en cuenta que a los brujos que faltaban se les castigaba cruelmente. Así cuenta Juana de Teletxea, quien confesó ante la Inquisición, que por haber faltado, por causas bien razonables, a la asamblea de la víspera de San Juan, la azotaron tan sin piedad que hubo de guardar cama durante muchos días. Perfecta organización

se requería para notar las ausencias en tan numerosas asambleas... pero no comentemos; limitémonos a citar hechos.

La hora generalmente elegida era la de las doce de la noche pero a veces la afluencia de gente comenzaba ya a las nueve. También pudiera citarse más de un caso en que el akelarre se hubiese celebrado en pleno día.

¿Y en qué lugares se celebraban los akelarres?

Generalmente en llanos que las montañas dejaban entre sí, lejos de poblaciones, y a poder ser a la orilla de un río, lago o arroyuelo, cerca del agua para que, golpeándola las brujas pudieran levantar tempestades que se transmitirían hasta el mar.

La sierra de Anbeto en Bizkaya, las montañas del Jaizkibel en Gipuzkoa y Zugarramurdi en Navarra son los lugares que han adquirido más renombre en este particular.

En Laburdi las brujas buscaban hondanadas ocultas unas veces, ruinas de viejos castillos otras, casas derruidas, cementerios solitarios, prados lejanos. Pero no siempre huían a lugares silenciosos y ocultos: a veces reuníanse en las iglesias y la capilla del Espíritu Santo en la lthume y el templo de Dordach pudieron ser testigos del hecho; a veces celebraban las reuniones en casas particulares, y el celeberrimo Pierre de Lancre llega a afirmar que cuando cumplía su misión en la jurisdicción celebraron su asamblea una noche en el hotel Barbarazena en que el mismo Lancre vivía...

José María de Ojarride.

APUNTES DE VIAJE

::: G A T Z A G A :::

AQUELLO es un pequeño ensueño, una pesadilla, una modesta visión, una inquietante fantasía.

Imagínese el lector una pila de setenta y cuatro casas (yo no les he contado, lo he oído) formando un recinto cerrado, sólo practicable por algunas puertas. Esta pila de edificaciones emplazada... ¿por qué digo emplazada? colgada, adherida con dificultad a la ladera de una montaña que parece tratar de adquirir la posesión vertical sobre el lecho de un río...

La casa consistorial, en el límite del recinto, va como a precipitarse en el barranco, no hallando base suficiente a su emplazamiento. Se halla cuartada temerosamente, y uno de sus ángulos o esquinzos desprendidos por una profunda grieta

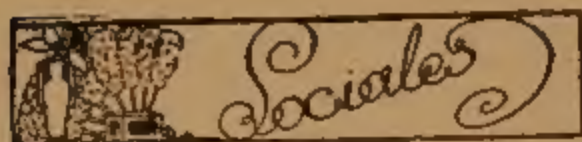
o hendidura que se abre de alto en bajo del edificio. Otra casa señorial, blasonada, situada en frente, de tal manera se halla conmovida en su fábrica de aljería que su fachada produce el efecto de las ondulaciones de un lienzo que flama al viento: tal es su deformación. La iglesia, a ella contigua, agrietada hondamente en sus altos muros, se halla contenida, afianzada en el ábside por barrotes o ceñidores de hierro, que impiden se descuartice del todo y se venga a tierra. Muchas otras casas del poblado se hallan también torcidas, agrietadas, desplomadas, ruinosas, sin que se libre del todo de tales deformaciones y distorsiones la recta fábrica de sillaría de la casa solariega del conquistador de la Colonia del Sacramento. Uno de los arcos o

portales de entrada al recinto de la villa, desde la carretera, de tal modo diagrega, desune sus dobelas y su clava, que da miedo pasar bajo él por temor de que en cualquier momento se desplome sobre el viandante. Añádase a esto algunas casas incendiadas y arruinadas otras dentro de la conjunción del pequeño poblado y digaseme si todo ello es para dormir tranquilo allí y no para soñar en cataclismos sísmicos, en bruscas conmociones geológicas y en trepidaciones subterráneas; mas, sabiendo que en 1372 fué presa de un voraz incendio, de otro formidable en 1498 y que en 30 de Junio de 1830 una tormenta terrible arrasó el pueblo.

Hay en la villa un tamborilero, costeado por el municipio, para regocijo del vecindario. ¡Quién se acuerda de calamidades! Las mujeres hilan en rueca, labor que después un tejedor ultima en un muy primitivo telar, muy arcaico.

Esto es "Gatzaga", en lenguaje nacional, y la imperial villa de Salinas de Lenis, en romance castellano.

J. J. DE LEKANDA.



NUESTRA FIESTA ANUAL

AVISAMOS a nuestros asociados que el domingo 28 de Abril se verificará la fiesta anual conmemorando el 23.º aniversario de la fundación de "Euskal Erria".

En columna editorial, nos ocupamos de este punto.

Las tarjetas para el almuerzo, pueden retirarse desde ahora, en la sede social.

ISABEL AMILIVIA DE IDIARTE

En forma harto dolorosa falleció en nuestra ciudad la señora Isabel Amilivia de Idiarte, hermana política de nuestro buen conocido D. Pedro Idiarte. Esta muerte, ocurrida en forma tan inesperada, impresionó a sus amistades, pues las familias Amilivia - Idiarte están muy vinculadas y puede afirmarse que cuantos trataron a la extinta, conservarán de ella los mejores recuerdos por sus excelentes prendas personales. Llegue hasta sus deudos la palabra de consuelo que les dirige "Euskal Erria".

FRANCISCA GARCIA DE SOTO

Falleció esta dama, madre de nuestro conocido D. Antonio Soto. La señora García de Soto había formado un hogar meritorio, y, en

el ejercicio de todas las virtudes, logró realizar su misión por inspiración de su conciencia. Su corazón estuvo pronto para hacer el bien. Nos inclinamos ante esta tumba recién abierta y dejamos constancia que su sepelio dió motivo a la realización de una sentida manifestación de condolencia.

MARTINA IDUATE DE INDABERE

En el número anterior tributamos homenaje a la memoria de la señora Martina Iduate de Indabere, hija de D. Manuel Iduate y de doña



Fidela Arriada Barrio Canal de Iduate, cuya muerte fué muy sentida, pues perdimos un gran elemento.

Braudilio Carbonell (hijo) y su esposa María Fidela Indurain de Carbonell, agradecen por medio de estas líneas a sus amistades, las manifestaciones de condolencia recibidas con motivo del fallecimiento de su señora tía doña Martina Iduate de Indabere.

ISABEL IZURA DE ECHETO

Noticias recibidas de Buenos Aires nos hacen saber que acaba de morir la señora Isabel I. de Echeto, hermana política de nuestra conocida la señora Damiána Echeto de Garayalde.

Vida de abnegación la de esta señora que, en forma tan inesperada, acaba de fallecer.

Consagrada a su hogar, vivió afanosa para la formación de sus hijos en un ambiente de seriedad y de virtud.

Al lamentar esta muerte, acompañamos a sus deudos en estos instantes de prueba dolorosa.

Boda Juan Carlos Mariezcurrena - Angelita Martínez



COMO lo anunciamos últimamente, se verificó en Molles de Timote el enlace del señor Juan Carlos Mariezcurrena con la señorita Angelita Martínez. El joven contrayente es hijo de nuestros buenos consocios D. Miguel Mariezcurrena y doña Juanita Mariezcurrena, que

están muy vinculados a nuestra Institución.

La boda que mencionamos congregó a numerosos elementos conocidos y familiares de ambos contrayentes que recibieron cariñosas manifestaciones de simpatía y aprecio.

BUENOS PARTIDOS DE PELOTA

Todos los sábados, organizados por la Administración de la sede central, se verifican en nuestra cancha buenos partidos de pelota con carácter oficial, que tienen la virtud de congregar a numerosas consocias y consocios, con sus familias.

Invitamos, por la presente, una vez más, a nuestros elementos para que presencien los lindos partidos oficiales que se les brindan todos los sábados, a la hora 22.

ENFERMOS

Estuvo bastante enferma, por espacio de varias semanas, nuestra apreciada consocia la señora doña Francisca S. de Maimó, miembro activísimo de nuestra Comisión de Señoras. Actualmente se halla en vías de completo restablecimiento, de lo que nos alegramos, presentán-

dole nuestros parabienes a tan buena señora.

—Totalmente restablecida la señora Antonia U. de Salazarria, miembro laborioso de nuestra Comisión de Señoras.

AGRADECIMIENTO

Montevideo, Febrero 23 de 1935.

Señor Presidente del Consejo Directivo de "Euskal Erria", don Domingo Duviols.

Muy señor mío:

Muy reconocidas las manifestaciones de condolencias que tuvo Vd. la gentileza de transmitirme con motivo del fallecimiento de mi querida madre, le ruego quiera expresar al digno Consejo que Vd. preside en mi nombre y en el de mis familiares, mi profundo agradecimiento.

Aprovecho en saludar a Vd. y demás miembros de esa Comisión, de Vd. affmo. y S. S.

Martín Davant.



CONSEJO DIRECTIVO

ACTA N.º 267

Sesión del 6 de Marzo de 1935

PRESIDE don Domingo Davigneau.
Asisten los miembros siguientes: Francisco Villanueva, Luis San Martín, Juan José Villamonte, Domingo Alcar, Juan Haranbure Tiskler, Juan B. Bidegaray, José Mariezcurrena, Martín Urrutia, Alejo C. Garra, Fidel Garayalde, que actuó en Secretaría y el Secretario General Arnaldo Pedro Parrabère.

—A las 21 y 30, se declaró abierta la sesión.

—Leída, fué aprobada, firmándose, el acta de la sesión anterior N.º 266.

—El Secretario General presentó los balances de Tesorería y Movimiento de Socios y Valores, incorporación y eliminación de socios, socios atrasados con la Tesorería, existencia de categorías de socios mensuales y anuales y declara haber entregado al Tesorero don José Mariezcurrena, el importe total de la cobranza de Febrero de 1935, lo que fué aprobado.

—Fué leída una carta del señor D. Manuel de Arana, mandada desde Abarán (España), y adjunta copia del Ayuntamiento de Erandio, donde hace saber que donó 500 pesetas. Se acusará recibo y se le devolverá el documento enviado, de lo que se toma nota.

—Se recibieron las invitaciones para las fiestas del Club Español, Club Argentino, y Club Francés, en la debida oportunidad, las que fueron distribuidas como de costumbre.

—Fueron autorizados estos pagos: A Camp-

ella y Carril, pesos 5.58; a Zabaleiz y Lizarraga, pesos 2.40; a Mariezcurrena Huoa., pesos 1.40; Impuesto de Avisos (1935), pesos 1.50.

—El Sr. José A. Otamendi pide al Secretario General antecedentes relacionados con la inmigración vasca, a lo que se contesta.

—“Euskaltzaleak”, Acción Popular Vasca, Sociedad de Estudios Vascos, Diputación Provincial de Donostia, pide una subvención de “Euskal Erria” para poder realizar su programa renacentista, pues organiza el día de la poesía, teatro, ziblo euskaldun, bertsoariak, etc. Estudiado este asunto, se resolvió: Comunicarle que se lamenta no poder corresponder, por el momento, a su pedido, en razón de los compromisos contraídos por la institución, las dificultades para la obtención de pesetas y que se tendrá presente en su oportunidad, para corresponder a su pedido y cuando mejore la situación.

—Se hace constar que el Secretario General pidió a “Euskal Bhea”, en nombre del Consejo Directivo, varios ejemplares de “La Prensa” de Buenos Aires, que faltaban para completar la colección. Se recibieron algunos y se autorizó el pago de los ejemplares recibidos, que son pesos 1.25 moneda nacional argentina.

—La Caja de Jubilaciones vuelve a mandar otro oficio pidiendo la declaración de servicios prestados por don Arnaldo Pedro Parrabère, en su carácter de Secretario General de “Euskal Erria”. Se declara que la información completa fué entregada en sus oficinas el lunes 25 de Febrero, de lo que se deja expresa constancia.

—El señor Martín Davant agradece los testimonios de condolencia presentados por el Consejo Directivo.

—El Club Batillata Escuela Ciudadana “José Batlle y Ordóñez” mandó un oficio pidiendo informes con relación a la venta, por parte de “Euskal Erria” y por intermedio del Tesorero de aquella entidad, de cuatro docenas de cohetes.

¿Quiere Vd. contribuir al progreso de “Euskal Erria”?

LE recordamos la conveniencia de intensificar la acción en favor de nuestra “Euskal Erria”.

Para cumplir el vasto plan determinado por nuestros Estatutos, necesitamos mayor número de socios.

Que nuestros registros sobrepasen los 2.000 ASOCIADOS.

¿Quiere favorecernos, buen asociado, en este sentido?...

Vea a algún amigo que sea vasco o descendiente de tal, hágale conocer lo que realiza “Euskal Erria”, e invítelo para que se vincule a nuestra cruzada.

Así se hará grande nuestra entidad.

Como no es verdad la Secretaría General el 1.º con fecha 25 de Febrero, en nombre del Consejo Directivo, estableciendo lo que al fue

1.º) Que "Euskal Erria" no vendió nunca ni vende colates al bonbas

2.º) Que no acostumbra a realizar ninguna operación semejante, desde que se trata de una Institución de Contraternidad Baskongada, con personería jurídica

3.º) Que para la obtención de mayores informes, aquella autoridad se dirige al Tesorero de nuestra Institución, D. José Mariezcurrera, en la Av. 18 de Junio 1751, esquina Gaboto

Fue aprobado el texto de esta nota, sobre la que informó, también, el Secretario del Consejo, don Fidel Garayalde.

El mismo Secretario General informa que se entrevistó con el Presidente de aquel Club don Eduardo Martínez Camusso, quien le exhibió el documento firmado por el señor A. Rama, donde establecía que había realizado la operación con nuestra Institución por intermedio de su Secretaría — lo que no es cierto — y presenta el documento original del expresado señor Rama, de lo que se enteró el Consejo, documento que se devolverá

—Fueron tratados diversos asuntos de carácter interno.

Fue considerado, conforme a la invitación pasada en oportunidad, un asunto de índole interna, cuya detalle particular consta, en toda su extensión, en actas y se libran los oficios correspondientes.

—Fueron propuestos como socios

Juan Dubourdieu, Suscriptor, N.º 4652, presentado por los señores Cecilio Erreguerena y José Mariezcurrera.

Juan F. Decuadra Barrios, Cooperador, N.º 4653, por Juan C. Gascua y José Freire.

—Se levantó la sesión a la hora 24

ACTA N.º 868

Sesión del 12 de Marzo de 1935

Preside don Domingo Duviols

Asisten los miembros siguientes: Francisco Villanueva, Martín Urrutia, Domingo Alcar, Juan José Villamonte, Juan Haramburu Thasler, José Mariezcurrera, Juan B. Bidegaray, Alejo C. Carrera, Fidel Garayalde, que actuó en Secretaría y el Secretario General Arnaldo Pedro Parrabère.

Siendo las 21 y 20, se declaró abierta la sesión.

Leída, fue aprobada, firmándose, el acta de la sesión anterior N.º 867

—Fue acordado el envío de notas de condolencia a los señores Pedro Idarte, Alfredo Regnon y Antonio Soto.

Se autorizó a los señores A. Larrobia y firmantes para disponer del Recreo de Malvin el domingo 24 del corriente

—Fueron tratados otros asuntos de carácter interno.

El Centro "Euskaro Español" hace saber la forma en que se constituyó su nueva autoridad. Se acusará recibo felicitando

—Se hará saber, también, por nota, al Centro "Euskaro Español" que el domingo 28 de Abril "Euskal Erria" celebrará su fiesta anual conmemorando el 23.º aniversario de su fundación.

Fue propuesto como socio

Rogelio M. Durán, Cooperador, N.º 4654, presentado por Florencio Elizondo y Cecilio Erreguerena.

—Fueron autorizados estos pagos: A Campiglia y Carril, pesos 2 88, a Cambio América, pesos 9 83.

—Quedan incorporados a la Institución los socios presentados en la sesión anterior, N.ºs 4652 y 4653.

Fue considerado el proyecto de reajuste financiero de la Institución presentado por el señor Presidente, conforme al repartido que se hizo a cada miembro del Consejo Directivo, sobre el cual se deliberó con extensión. Se tomará resolución en el mes de Mayo

—Se levantó la sesión a las 24 horas.

PROXIMAS REUNIONES

El Consejo Directivo sesionará el martes 26 del corriente, a la hora 21.

—Las Comisiones de Beneficencia e Instrucción y de Señoras, el Jueves 28 del actual, a las 18 y 15.



CARTA DEL Sr. JOSE FLORENZA

Montevideo, 27 de Febrero de 1935
Muy señor mío

Tengo el agrado de avisar a Vd., que desde el 1.º de Marzo de 1935, me hallaré instalado en mi amplio y nuevo local de la calle Soriano N.º 900 esq. Convención, donde será Vd. como siempre atendido con toda preferencia en los encargos que tenga a bien favorecerme.

Con tal motivo y esperando verme honrado con su visita, me satisface saludar a Vd. con toda estima.

José Florenza

Dirección Telefónica 50819

Administración de la Revista "Euskal Erria"-Febrero de 1935

D E B E		H A B E R	
De Tesorería	\$ 70.—	Pagado a Manuel Iglesias . . .	\$ 130 —
De D. Clemente Arotcharen, Cobranza .	99 70	A. P. Parrabère, redacción . . .	" 20
Existencia en Caja	14 50	Correspondencia, Porte Pago y es-	19 50
		tampillas	6 10
		Clemente Arotcharen, comisiones .	8 60
		Saldo a Marzo	
Suma	\$ 184 20	Suma	\$ 184 20

M. Mexica

Administrador

La Caja de la Comisión de Señoras en Febrero de 1935

I N G R E S O S		E G R E S O S	
A saldo del mes anterior	\$ 283.36	Distribuido a los pobres	\$ 118
Recibido de la cobranza de las socias		Por Comisión a Clemente Arotcharen	
según estado	147.—	10000 147.—	" 14.70
	\$ 430.36	Por saldo para Marzo de 1935 . . .	" 297 66
			\$ 430.36

S. E. u O

Montevideo, 28 de Febrero de 1935.

EL SECRETARIO GENERAL



Hotel "Vasconia"

. . . DE . . .

MANUEL URRESTI

PIRIAPOLIS

Grandes comodidades para pasajeros — Piezas amplias y ventiladas. PRECIOS MODICOS para familias — Atendido por sus dueños — BALNEARIO PIRIAPOLIS — Dpto. Maldonado

Los socios de "Euskal Erria" y del Centro "Euzkaro Hispano" tendrán 10% de descuento

Balance de la Caja de "Euskal Erria" correspondiente al mes de Febrero de 1935 (Ejercicio 1934 - 35)

I N G R E S O S

A SALDO DEL MES ANTERIOR		\$ 1.120.23	
A CAJA DE JUBILACIONES: Sección Periodistas y Gráficos:			
Recibido del Redactor de la Revista A. P. Parrabère:			
5 o/o s/ 20.00	\$ 1.00		
3 o/o s/ 20.00	\$ 0.80	\$ 1.60	
A TERRENO EN MALVIN			
Recibido de los Hnos. Barros, Febrero	\$ 72.00		
A CUOTAS A COBRAR			
Recibido del Recaudador don Clemente Arotcharen, según balance Sueldos y Valores	\$ 721.00		
A COMISION DE SEÑORAS			
Su movimiento en Febrero de 1935	\$ 147.00	\$ 941.00	\$ 2.061.83

E G R E S O S

POR EMPRÉSTITO INTERNO, (Servicio de Intereses)			
Comprob. especial Pagado a Eulogio Arín, vi el 26 Febrero	\$ 15.00		
" " Esteban Salaberry, vi 26 Febrero	\$ 15.00		
" " Fco. Donagaray vi 26 Febrero	\$ 15.00	\$ 45.00	
POR GASTOS GENERALES			
Comprobante N.º 214 Por impuestos municipales	\$ 9.75		
" " 215 Por una cinta máquina de escribir	\$ 1.00		
" " 217 a Mosca Hnos. útiles varios	\$ 0.75		
" " 218 a Marlexcurrena Hnos. plumero, creolina	\$ 2.00		
" " 219 a Helder y Fornio, fotos y archivos a d	\$ 10.54		
" " 220 Por Secretaría a A. P. Parrabère	\$ 95.00		
" " 221 a Cecilio Erreguerena, adm. sede	\$ 40.00		
" " 224 Por timbres 1935, y varios, etc.	\$ 11.75		
" " 226 Gastos diversos: suscripciones, envíos a j	\$ 10.13		
" " 227 a Mosca Hnos. un libro caja	\$ 3.52		
" " 228 a Candal y Facal, varios	\$ 0.80		
" " 229 a Marlexcurrena Hnos. papeas, etc. 2 notas	\$ 6.40	\$ 192.34	
POR COMISIONES			
Comprobante N.º 222 Pag. C. Arotcharen 7 o/o s:	\$ 721.00	\$ 30.47	\$ 50.47
POR PROPAGANDA			
Comprobante especial Entregado al Administrador de la Revista	\$ 70.00	\$ 70.00	
POR AMORTIZACION Y SUELDO PABELLON MALVIN			
Comprobante N.º 223 Pag. a E. Arín, conservación y vig. Recreo	\$ 40.00	\$ 40.00	
POR FESTIVALES			
Comprobante N.º 224 Por direc. coros al Prol. Tomás Mujica	\$ 20.00	\$ 20.00	
POR CAJA DE JUBILACIONES: (Sección Periodistas y Gráficos)			
Comprob. especial Depositado en el B. de la República: 27 Poro. 1935			
" " Lo recibido del Redactor de la Revista	\$ 1.00		
" " 5 o/o s/ \$ 20.00 contribución de «Euskal Erria»	\$ 1.20	\$ 2.80	
POR COMISION DE SEÑORAS			
Comprob. especial Por comisión a Don Clemente Arotcharen			
10 o/o s/ \$ 147.00	\$ 14.70		
Distribuido a los pobres	\$ 118.00	\$ 132.70	
POR MUEBLES Y UTILES SEDE CENTRAL			
Comprobante N.º 230 a E. Abal, arreglo de la radio	\$ 5.00	\$ 5.00	
POR SEDE CENTRAL			
Rescate de la acción N.º 21, Sra. Cristina E. de Toyós	\$ 500.00	\$ 500.00	\$ 1.059.31
Por saldo que pasa al 1.º de Marzo de 1935			\$ 1.003.52
Fondos en poder del Sr. Tesorero	\$ 805.99		
En poder de la Sra. Tesorera	\$ 157.53		
	\$ 1.003.52		

V.º B.º

Domíngio Duvigneau,
Presidente.

Jose Marlexcurrena,
Tesorero

Fidel Garayalde,
Secretario.

BALANCE DEL MOVIMIENTO DE SOCIOS Y VALORES

MOVIMIENTO DE SOCIOS		FEBRERO DE 1935	MOVIMIENTO DE VALORES				
SOCIOS ANUALES	SOCIOS MENSUALES	DESCRIPCION	INGRESOS	MENSUALES	ANUALES	GANANCIAS Y PERDIDAS Y CARNETS	Reincorporados
64	788	<i>Existencia en 28 de Febrero de 1935</i>					
		Impagos atrasados según lista 530.	1.—	540.—	156 —	5.—	—
		Recibos hechos s/lista N.º 531		788 —	12 —		
7	7	Recibos hechos s/lista N.º 532	7.—	7 —			
71	795						
		<i>Impagos on este mes de Febrero de 1935</i>	8 —	1.335.—	168.—	5 —	
			1.—	575.—	120.—		
			7.—	759.—	048 —	5.—	
2	16	Socios eliminados con deudas: del N.º 2975 al 2982 (18 socios) (Esta numeración corresponde al orden de las eliminaciones y no a la matrícula de cada socio)		70.—	24 —	4.—	
69	779	<i>Existencia de socios para el 1.º de Marzo de 1935</i>					
							1.—
							24.—
							689.—
							7.—
							RECORRER
Efectivo recibido del cobrador s/Caja							\$ 721.—

Donaldo Pedro Larrañaga.

Secretario General

LOCAL PROPIO
DANTE N.º 2179 y 2187

CASA JOSE ROSSI

RECAUDERÍA
MERCEDES 884

DOASSANS ROSSI & Cia.

AUTOMÓVILES DE REMISE
SERVICIO FUNEBRE AUTOMOVIL

AUTOMÁTICOS
MERCEDES 8.3549
DANTE 4-4091



Boinas de Vasco

Legítimas en todas
sus calidades y
colores

ARLÓ & Cia.

25 de Agosto 487 esq. Misiones Montevideo

UNICO CREADOR Y FABRICANTE
O. CASTELLANO

**POSTRE CHAJÁ
DE PAYSANDÚ**

EN VENTA EN MONTEVIDEO
SORIANO 1264 TEL. AUT. 86158

Panadería MONTE CRISTO y CAÑON

BALSA, DOMINGO y ESMORIS
Especialidad en Pan Dulce, Masas y galleta de
campana, Pan 3 veces al día

COLONIA 1090 Y 1092

TELEF. AUT. 85352

ANEXO: FABRICA DE HELADOS

**BOMBONES \$ 1.20 EL KILO
MASITAS y SANDWICHES el ciento \$ 1.80**

**Confitería TAURINO
y SUCURSAL**

Casa Central y Talleres de Elaboración
1615 Ad. 15 de Julio 1619

Sucursal: en la Galería del Palacio Salvo
U. T. E. 43-071 — 43-072.

**VACUNAS
SIVORI**
CONTRA EL
**CARBUNCLO
Y
LA MANCHA**
SON LAS MEJORES
VACUNAS SIVORI
SUCURSAL MONTEVIDEO
MISIONES 1408 (4º Piso)

Por pedidos e informes dirigirse a:
Dr. RAUL P. CARDONNET Médico Veterinario

Puntillas
-Cortinas-
El Hogar
A-13 de JULIO 1080 (151) c/o PARAGUAY

Casa de Salud para convalescientes y nerviosos

de los Dres. Rafael E. Rodríguez y María Inés Alustiza

Agraciada 3452

Teléf. U.T.E.

Bazar "La Esperanza"

Calle 25 de Mayo 327 al 333

U. T. E. 83876

MARIEZCURRENA HNOS.

Bazar "San Juan"

18 de Julio 1751, esq. Gaboto

U. T. E. 43330

MONTEVIDEO

VERMOUTH

OYAMA

ES EL MEJOR

RODOLFO GORRITI

DENTISTA

HA TRASLADADO SU CONSULTORIO A LA CALLE

YI 1423 ENTRE COLONIA Y MERCEDES

U. T. E. 87-181 — Montevideo.

CONSULTORIO JURÍDICO DE EUSKAL ERRIA

A CARGO DEL DOCTOR
ENRIQUE JOSÉ MOCHÓ

SARANDÍ, 444 - De 9 a 11



Nuestros asociados tienen derecho a usar
gratuitamente, este servicio. Para ello,
deben presentar el registo del mes corriente
o el anual.

NAVIFRANCE

COMPANIA FRANCO SUD-AMERICANA
DE COMERCIO MARITIMO S. A.

DE MONTEVIDEO AL PAIS VASCO

por los vapores de las Compañías
SUD-ATLANTIQUE
CHARGEURS REUNIS

MASSILIA

GROIX-JAMAIQUE-KERGUELEN-LIPARI
AURIGNY-BELLE-ISLE-EUBEE

POR INFORMES:

25 de Mayo 350, esq. Solís

U. T. E. 86-135.